



小熊维尼历险记

Xiaoxiongweinilixianji

〔英〕 A.A.米尔恩◎著

张波虹◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

小熊维尼历险记

〔英〕A.A.米尔恩著

张波虹译

图书在版编目 (C I P) 数据

小熊维尼历险记 / (英) 米尔恩 (Milne, A.A.) 著 ; 张波虹译 .
—南昌 : 二十一世纪出版社 , 2010.2
(二十一世纪少年文学必读经典)
ISBN 978-7-5391-5303-2

I . ①小… II . ①米… ②张… III . ①童话—英国—
现代 IV . ① I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 008830 号

小熊维尼历险记 (英) A. A. 米尔恩著 张波虹译

策 划	张秋林
责任编辑	周向潮
责任校对	崔 虹
装帧设计	阎 虹
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	南昌红星印刷有限公司
版 次	2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷
印 数	0001 ~ 10000 册
开 本	889mm × 1260mm 1/32
印 张	5.5
字 数	105 千字
书 号	ISBN 978-7-5391-5303-2
定 价	10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



一九二一年，一个名叫克里斯朵夫·罗宾的英国小男孩收到了他一岁的生日礼物——一只金黄色的玩具小熊。一九二四年，克里斯朵夫·罗宾和伦敦一动物园中的一只名为维尼的小黑熊成了好朋友。一九二五年，克里斯朵夫·罗宾一家由伦敦迁往邻近亚士顿森林的一个牧场，克里斯朵夫·罗宾的父亲——英国作家米尔恩将此作为背景，创作了一系列轰动全世界的有关“小熊维尼”的故事。一九二五年十二月二十四日“小熊维尼”正式以漫画形式诞生于《伦敦晚报》。接着，米尔恩又创作了《小熊维尼》和《小熊维尼的小屋》，其中《小熊维尼》在英国重版了七十多次，并被译成二十余种语言，迪士尼更是以小熊维尼为主题推出了多部动画片和许多延伸产品，由此维尼·噗成为了迪士尼人气最旺的小熊。

从诞生至今，小熊维尼已年逾八旬，但其影响力仍遍及世界各地。作为“小熊维尼”系列作品的作者，英国著名儿童文学作家艾伦·亚历山大·米尔恩（A.A.Milne, 1882—1956）也深受小熊迷们的爱戴。

米尔恩毕业于剑桥大学，曾在英国著名幽默杂志《笨拙》担任编辑，写了大量幽默诗文，把格雷厄姆的《柳林风声》改编成剧本《蛤蟆府的蛤蟆》。他是一名多产作家，诗歌、散文、

戏剧、小说样样拿手，一生主要作品有儿童诗集《当我们还很小的时候》（1924）、《我现在六岁了》（1927）等，轻喜剧《皮姆先生过去了》《迈克尔和玛丽》，儿童剧《假象》。此外，还有侦探小说《红房子的秘密》等。而为他赢得世界性声誉的是他的儿童文学作品，尤其是《小熊维尼》和《小熊维尼的小屋》，几乎是家喻户晓。

《小熊维尼历险记》原是作者米尔恩为他儿子小罗宾写的，主角是小罗宾的一只玩具熊。他虽然看上去有点笨笨的，但在关键时刻总是能救人于水深火热之中，而且总能够想出解决问题的好主意。《小熊维尼历险记》描写了小熊及其小伙伴们如兔子彼得、小猪皮杰、老驴咿呦、小袋鼠小豆等，在“百亩森林”里的生活以及打猎探险、寻找北极、智胜洪水等种种奇遇。故事生动、笔调幽默，富有浓厚的生活气息，是米尔恩流传最广、最脍炙人口的童话著作。

《小熊维尼历险记》中的主人公小熊维尼·噗是一只非常爱吃蜂蜜的小熊，为了寻找蜂蜜，他甚至会想办法进入蜂窝！维尼最好的朋友是克里斯朵夫罗宾，当然还有小猪皮杰，百亩森林里几乎所有的小动物都喜欢他！他纯真可爱，虽然脑筋有点儿不够用，但却非常善良。当老驴咿呦的尾巴不见的时候，他立马长途跋涉跑去猫头鹰家帮老驴找尾巴。他虽然过着简单的生活，却时常有新奇的主意及独特的洞察力。他会拿气球当做蓝天，会把自己想象成乌云……在他的身边，你总能感觉到无尽的欢乐，因此小男孩罗宾极其喜爱这个可爱又带点淘气的小熊！不消极处事，凡事热心、乐观，待人真诚、友爱，他关心

朋友们的心情，非常体贴，是大家公认的好朋友，是全世界小朋友的贴心朋友！

已经八十岁的小熊维尼魅力仍然不减，它的经典形象已经深入人心。它以自己单纯可爱的个性，肥胖娇憨的形象，永远活在童话的世界里。

目 录



导 读.....	003
原 序.....	009
一 小熊维尼来啦!.....	013
二 小熊维尼和小蜜蜂.....	017
三 拜访野兔彼得.....	032
四 和小猪皮杰去打猎.....	045
五 帮老驴啾啾找尾巴.....	056
六 和小猪去捉长鼻怪.....	068
七 啾啾的两个生日礼物.....	090
八 百亩森林来了新朋友.....	112
九 罗宾带领大家找北极.....	132
十 小猪皮杰被大水围困.....	151
十一 罗宾为噗举办庆功宴.....	165

原序

如果你正好读过另一本关于克里斯朵夫·罗宾的书，那你可能还记得，他曾经有过一只天鹅，或者也可以说那只天鹅有过克里斯朵夫·罗宾。我也说不清他们到底是谁拥有谁。他曾经给这只天鹅取了一个名字——噗。那已经是很久很久以前的事情了，到后来说再见的时候，我们就把那个名字收了回来，因为我们觉得那只天鹅不会再要那个名字了。结果呢，有一天，维尼熊说他想要一个完全属于他自己的好名字，于是克里斯朵夫·罗宾连想都没有想，就立刻说：“你就叫维尼·噗吧。”就这么着，维尼熊变成了小熊维尼·噗。既然我已经给你们解释了小熊维尼这个名字的由来，那我就得跟你们解释一下其他的事情了。

要是你在伦敦待过很长时间，就不可能没有去过动物园。有些人去逛动物园的时候总是从一个叫“入口”的地方进去，然后依次快速地经过每一间关动物的笼子，直到最后，走到一个叫“出口”的地方。但有些可爱的人则会直接走到他们最喜爱的动物面前，然后停在那里，不往前走了。就比如说克里斯朵夫·罗宾，每当他去动物园的时候，都会直接走到北极熊那里。他会对着左边第三个管理员小声说几句话，接着





铁笼子的门就被打开了。

我们跟着他走进弯来弯去的走廊，爬上一段很高的楼梯，直到最后，来到一只很特别的小笼子面前。笼子的门被打开后，里面会飞快地走出来一只毛茸茸的棕色的动物，这时你就会听见克里斯朵夫·罗宾高兴地发出一声叫喊：“噢，小熊！”然后一头冲进它的怀抱中。现在这只小熊的名字叫维尼，对于一只熊来说，这是一个多么好听的名字啊！但是滑稽的是，我们也忘了“维尼”是应该放在“噢”后面，还是“噢”应该放在“维尼”后面，以前我们的确是知道，但是后来就忘了……

我刚写到这里，小猪皮杰突然抬起头，用他尖利的嗓子对我说：“那我呢？那我呢？你要怎么介绍我呢？”

“亲爱的小猪，”我对他说，“整本书都是关于你的故事啊。”

“这么说它也是关于小熊维尼的啰！”他尖声说。

你看，就是这么回事。他一定是嫉妒了，因为他觉得小熊维尼有一段完全属于自己的长长的详细的介绍，但他却没有。当然，小熊维尼是大家最喜爱的，这一点绝对不可否认，但是小猪皮杰有很多小熊维尼没有的优点呢。比如，如果你要把小熊维尼带到学校去，那他巨大的体型就不可能不被别人发现，但是小猪皮杰非常小，你可以偷偷地把他塞进衣兜里，在你搞不清楚七乘以二到底是十二还是二十二的时候，

伸手去摸摸他倒是非常舒服的事情呢。有的时候他还会悄悄地从你的衣兜里爬出来，钻进墨水瓶子里，在那玩上半天。从这个角度来看，小猪皮杰的确比小熊维尼喝的墨水多，懂的知识也比维尼多啰。但是小熊维尼一点都不在意，他会说：“有些人聪明，有些人傻，事情总是这样。”他还真的说对了，的确是这么回事。

一写到这，其他所有的动物都开始叫道：“那我们呢？”现在也许最好的办法就是赶快停止这篇序言，我们还是马上开始阅读这本书要讲的故事吧。

A.A. 米尔恩





瞧，小熊维尼来啦！现在他正从楼梯上下来呢，跟在他最要好的朋友克里斯朵夫·罗宾的后面。

“砰砰砰”，哎哟，大家知道维尼是怎么下楼的吗？只见他头朝下脚向上，圆圆的脑袋顶在楼梯的木台阶上，跟着他的好朋友一级一级地蹦下楼梯来。这就是他下楼梯的唯一方式了。但有的时候，他也会疑惑，觉得下楼梯可能还有其他方式。其实只要他能停下来，让头不再“砰砰砰”地撞在楼梯上，好好想一想这个问题，哪怕只想一分钟，没准就能想出别的方法来呢。后来，小熊维尼终于有点时间可以思考下了，但是他说：“每次我都是用这种方式下楼，也曾想过应该还有比这更好的方法，可最后，我习惯了，也就觉得这可能是最好的下楼方式了。”

当然了，不管怎样，现在他们已经来到了楼下，克里斯





朵夫·罗宾准备把小维尼介绍给大家。“咳，咳！大家好！这位就是可爱的小熊维尼·噗先生。”

当你第一次听到这个名字的时候，我想你们可能会和我一样，以为这是个漂亮的小男孩或者帅小伙的名字吧？当时我就是这么认为的。不过，当克里斯朵夫·罗宾说这只金黄色的小熊来到他家的时候连名字也没有，后来他发现大家都有名有姓，于是就闹着要取一个好听的名字，所以罗宾就给他取了“维尼”这个听上去很不错的名字。但是，小维尼发现罗宾家那只名字里带“噗”字的天鹅的名字更好听，而那天鹅正好又不想要带“噗”字的名字，于是顺理成章，罗宾就给小熊维尼取名“维尼·噗”。可爱的小熊觉得这名字好听极了，可高兴了呢。不过，亲爱的，这些可都是克里斯朵夫·罗宾说的。

可爱的小熊维尼·噗先生有很多爱好，有的时候他喜欢在楼下玩游戏，比如那种猜颜色的游戏……

“谁能猜出维尼是一只喜欢什么颜色的小熊吗？”

“绿色？”

“不对。”

“浅蓝色？像天空一样的那种颜色？”

“不对，不对，你说的那是维尼穿的衣服的颜色。我让你猜的是他喜欢什么颜色。”

“那是粉红色，或者金色？”

“算啦算啦，别猜啦，看来你是猜不到的啦，哈哈。还是听菲利普·柯西金叔叔讲故事吧！”小熊维尼摇了一下他那双胖乎乎的小手，不耐烦地阻止他的好朋友克里斯朵夫·罗宾，不让他继续往下说。

确实，小熊维尼有时候很喜欢安静地坐在壁炉前听故事。比如今晚——

“讲一个故事怎样？”克里斯朵夫·罗宾说。

“讲一个什么样的故事呢？”菲利普·柯西金叔叔问克里斯朵夫·罗宾。

“你能给小熊维尼讲一个好听的故事吗？”小男孩罗宾问道。

“我想可以吧，”菲利普·柯西金叔叔说，“他喜欢听什么样的故事呢？”

“关于他自己的故事，因为他是那种熊，你知道的，就是那种熊。”

“噢，我明白了。”

“那你能给他讲一个好听的故事吗？”克里斯朵夫·罗宾说。

“我会尽力的。”

于是，就在这样一个月亮眨着眼，星星挂满天，蟋蟀叫个不停晚上，一个个关于可爱的小熊维尼的非常好听的故事开始了。





“从前，那是在很久很久以前，也有可能是在上个星期五吧，小熊维尼·噗以桑德斯的名义独自住在一片茂密的树林里。”

“‘以桑德斯的名义’是什么意思？”克里斯朵夫·罗宾不解地问。

“意思就是说，他的门上挂着一块木牌，上面写着三个金色的大字——桑德斯，而我们可爱的小熊维尼就住在那扇门里面。”

“可你这样解释还是会有很多人不明白，维尼就是其中之一。”克里斯朵夫·罗宾说。

“我明白的，完全明白，我还不至于那么笨呢。”小熊维尼貌似并不认同罗宾的话，把两只胖乎乎的小手抱在胸前，嘟着嘴气呼呼地说。

“很好，那我就继续往下讲啰。”菲利普·柯西金叔叔笑着说。